

## Udaberriko kontzertuak *Conciertos de primavera*

5 BANDA LA DONOSTIARRA  
Parque Sagastieder parkea: 12:30

## Liburutegiak / Bibliotecas

### LARROTXENE kultur etxeko liburutegia / biblioteca

Irakurgela, hemeroteca, hauren tokoa, kontsulta eta liburu, aldizkari eta bideoen mailegua.

*Sala de lectura, hemeroteca, rincón infantil, consulta y préstamo de libros, videos y revistas.*

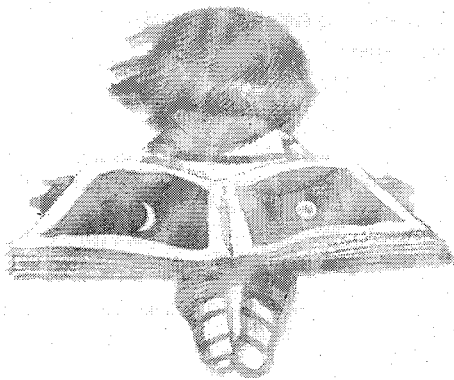
### INTXAURRONDO BERRI kultur etxeko liburutegia / biblioteca

Irakurgela, hemeroteca, hauren tokoa, bideoteka, fanoteka, internet, kontsulta eta liburu, aldizkari, bideo eta CDen mailegua.

*Sala de lectura, hemeroteca, rincón infantil, videoteca, fonoteca, internet, consulta y préstamo de libros, videos, revistas y CDs.*

### ORDUTEGIA / HORARIO

Astelehenetik ostiralera / De lunes a viernes  
16:00-20:30



LARROTXENE  
KULTUR ETXEA  
INTXAURRONDO BERRI  
KULTUR ETXEA

zure publizitatea hemen  
*este es su espacio*  
943 47 42 93


A vertical advertisement for "majatza 2001 mayo". At the top, it features the logos of "DONOSTIA KULTURA" and "Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián". Below these is a photograph of a child reading a book. The text "majatza 2001 mayo" is prominently displayed in a large, stylized font. At the bottom, contact information is provided for "LARROTXENE K.E." and "INTXAURRONDO BERRI K.E.", including addresses, phone numbers, and the website "larrotxene@donostia.org".

DONOSTIA KULTURA  
Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián  
LARROTXENE KULTUR ETXEA  
INTXAURRONDO BERRI KULTUR ETXEA

majatza  
2001  
mayo

LARROTXENE K.E. Intxaurrenondo 57  
Tf: 943 29 19 54  
INTXAURRONDO BERRI K.E. Gaztela/Castilla, 2  
Tf: 943 27 93 43  
larrotxene@donostia.org


## VI. Bideo mostra

- 8 **VÍDEOS DE COMBATE**  
 Dokumentalak / Documentales:  
*Mujeres invisibles - A buen común.*  
 Dokumentala, gizarte-aldaketarako ballabidea / *El documental como instrumento de cambio social.* 20:15
- 9 **PORTUGALEKO BIDEO ERAKUSKETA / MUESTRA DE VIDEO PORTUGUÉS**  
 Portugalen eginko bideo aukeratuen proiektzioa.  
*Proyección de una selección de vídeos realizados en Portugal.* 20:15
- 10 **ORSON WELLES EN EL PAÍS DE DON QUIJOTE**  
 Espainia eta Euskal Herriarekin zerikusirik izan zuen Orson Welles-i buruzko dokumentala. / *Documental sobre la figura de Orson Welles y su relación con España y Euskal Herria.* 20:15
- 11 **PANORAMA I**  
  
 Estatuko fikzio, dokumental, bideo-sarkuntza eta film labur-laburren aricetan aukeratutako bideo-lanen emanaldia.  
*Proyección de una selección de trabajos videográficos del Estado, de ficción, documental, videocreación y microcortos.* 20:15
- 12 **PANORAMA II**  
 Labur-laburren emanaldia / *Proyección de microcortos.* 20:15
- 12 **BIDEO GAUA / NOCHE DE VIDEO**  
 24:00  
 Larrotxene K.E.  
 Programazio osoa Larrotxene Kultur Etxean emango da.  
*Toda la programación se desarrollará en el Centro Cultural Larrotxene.*  
 Antolatzaile / Organiza: Donostia Kultura


## Berriketan / Charlando con...

- 5 **CHEPE LARA**  
 "Chepe" Larak ekoiztutako laburren emanaldia / *Proyección de cortometrajes producidos por Txepi Lara.*  
 Proiektzioaren ondoren, ekoizlearekin, lan hauetako buruzko gora-beherak eta iritzia ezagutzeko solasaldirako aukera izango dugu. / *Tras la proyección se iniciará un coloquio en el que el productor nos contará sus experiencias e intercambiará opiniones con las asistentes a la sesión.*  
 Larrotxene Kultur Etxea. 20:15

## Haur antzerkia Teatro infantil

- 26 **Pailazoak, "Kastaña pilonga"**  
  
 Intxaurrondo Berri  
 K.E.  
 18:00

## Poltsiko antzerkia Teatro de bolsillo

- 18 **ARRABALERA: Arrabalera zuzen zuzenean**  
  
 Txiki taberna  
 (Intxaurronda, 61).  
 22:00

- 19 **RIKI LÓPEZ: En la punta de la lengua**  
  
 Talai taberna  
 (Mors, 74).  
 23:00

- 26 **ARMANDO DE MIGUEL MAGOA**  
*¡Nada por aquí, nada por allá...!*  
 Izei kafetegia (Baratzategi, 22). 23:30  
 Antolatzaile / Organiza: Donostia Kultura

## XI. Gastronomi astea

### XI Semana de gastronomía

- 3-6 **ARDO ETA PINTXOEN III. IBILALDIA / III PASEO DEL VINO, CAVA Y PINTXO**  
 Kursua.

- 28-1 **HAURRENTZAKO SUKALDARITZA TAILERRAK / TALLERES DE COCINA PARA NIÑOS**



9 eta 13 urte bitarteko haurrentzat /  
 Para niños de 9 a 13 años  
 Izen emateak / Inscripciones: Maiatzak  
 21-25 Mayo (16:00 - 20:30)  
 Larrotxene Kultur Etxea. 17:00

- 28-3 **DASTAKETA AFARIAK / CENAS DEGUSTACIÓN**

Jaletxeak / Restaurantes

- 28 Casa Marcelo (Galizia)  
 29 Tragabuches (Andaluzia)  
 30 Can Roca (Catalunya)  
 31 Europa / Alhambra (Nafarroa)  
 1 Comunidad Autónoma de Extremadura



- 2 Herri-afaria / *Cena popular*  
 3 Omenaldi afaria / *Cena homenaje*

Sarreraren salmenta, aurreko astean / *Venta de entradas, la semana previa.* Larrotxene Kultur Etxea

- 2-3 **ASTEBURUKO EKITALDIAK / ACTIVIDADES DE FIN DE SEMANA**

Gazta leniaketa, Euskal Herriko eta Extremadurako janarien dastaketa, Sagardo eta berdelaren joia, Gastronomi Faria, Saraldanaren Topaketak...

*Concurso de quesos, Degustación de productos de Extremadura y Euskal Herria, Fiesta de la sidra y el verdejo, Feria de la Gastronomía, Encuentros de cocineros*

Informazio gehiago: Gastronomi Astearen esku-programa ikusi. / *Más información: consultar folleto de la Semana Gastronómica.*

Antolatzaile / Organiza: Intxaurrondoko Gastronomi Elkarteak.  
 Colabora: Donostia Kultura





ORGANIZADO POR  
DONOSTIA KULTURA

ETA GAINERA  
TAMBIÉN EN SAN SEBASTIÁN

IRUJANAREN EGUNA / DIA DEL LEGADO

Literatur Sorkuntzarik Buruzko IV. Jardunaldiak  
IV Jornadas de Creación Literaria

- 24 Mahai ingurua / Mesa redonda:  
Arantxa Urretabizkale, Tinleblas González, Imanol Uribe  
Liburutegi Nagusia / Biblioteca Central 19:30
- 25 Tailerra / Taller: Clara Obligada  
Okendo Kultur Etxea 16:00
- 25 Ipuin irakurketa / Lectura de cuentos: Eduardo Yañez  
Liburutegi Nagusia / Biblioteca Central 19:30
- 26 Hitzaldia / Conferencia  
(Idazlea erabakitzea / Un escritor a determinar)  
Liburutegi Nagusia / Biblioteca Central 19:30

LIBURUTEGI NAGUSIA / BIBLIOTECA CENTRAL

- 5 Literatur salasaldia, euskaraz  
Tertulia literaria en euskara:  
"Gezurrak, gezurrak, gezurrak", Iban Zaldúa  
Gidatzailea/Dinamizadorea: Felipe Juaristi 19:30
- 24 Literatur salasaldia, gaztelaniaz  
Tertulia literaria en castellano:  
"La herencia de Exter", Sander Marai  
Gidatzailea/Dinamizadorea: Beatriz Monreal 19:30

LOIOLA KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL LOIOLA

- 5 Literatur salasaldia / Tertulia literaria (gaztelaniaz/castellano):  
"La caverna", José Saramago  
Gidatzailea/Dinamizadorea: Jorge Carrero 19:30
- 27-28 Poesia Urumea ertzean II / Poesía al borde del Urumea II  
Parte hartzaileak/Participantes: Nani Benegas,  
Menchu Gutiérrez, Harkaitz Cano, Jean-Michel Maulpoix,  
Chus Pato, Jean Ristar, Ester Zarraluki, Miguel Casado  
Loiola Kultur Etxea / Centro Cultural Loiola 20:00

LIBURUTEGI NAGUSIA / BIBLIOTECA CENTRAL

Gourko eta antzinarako ipuinak entzungai, sai bertek  
aurrerako haurrentzat.  
Los cuentos de hoy y de siempre, contados de viva voz, para  
niños a partir de los 6 años. 18:00

Liburutegi Nagusiko Haur Salla  
Biblioteca Central, Sección Infantil  
Astearteetan / Los martes  
Ernest Lluch Amarako K. E.  
Astearteetan / Los martes (24hik aurrera / A partir del 24)  
Casares K. E.  
Ostegunetan / Los jueves  
Egia K. E.  
Ostegunetan / Los jueves  
Intxaurren Berri K. E.  
Asteleheneretan / Los lunes  
Larrazko Haur Liburutegia / Biblioteca Infantil Larrazko  
Ostiraletan / Los viernes (3-5 urte / 3-5 años)  
Larrazko K. E.  
Ostiraletan / Los viernes  
Loiola K. E.  
Asteazkenetan / Los miércoles  
Lugoritz K. E.  
Asteleheneretan / Los lunes  
Okendo K. E.  
Asteazkenetan / Los miércoles

B E S T E

SAN TELMO MUSEOA / MUSEO SAN TELMO

- 1 Hilako obra / Obra del mes:  
"Campos de Villatoro" (1959), Benjamin Palencia  
Hizlari / Conferenciante: Mamen García.
- 29 Arte Azoka - Boulevard

ERNEST LLUCH. AMARA KULTUR ETXEAREN  
"ATEAK ZABALIK" EGUNAK  
JORNADAS DE PUERTAS ABIERTAS DE ERNEST  
LLUCH. CENTRO CULTURAL DE AMARA

- 21 11:00-14:00 / 16:00-20:00
- 22 11:00-14:00

GALERIA ALTXERRI (Reina Regente, 2)

- 1-10 Javier Boldo  
Pintura
- 13-30 Antonio Murodo  
Pintura

DIGITEX ARTE (Usandizaga, 7)

- 1-7 Manu Añas  
Pintura

GALERIA ECHEBERRIA (Zubieta 18-20)

- 6-21 Yokin Leniz  
Marrazkiak/Dibujos: "Rincones de Guipuzcoa"
- 24-30 José Pérez Collar  
Olioak: natura hilak / Oleos: bodegones

GALERIA DV (San Martín, 5)

- 1-21 Maider Lopez  
(Instalazioa eta pintura / Instalación y pintura)
- 27-30 "Pintura de cámara"  
(Taldea-erakusketa/Colectiva: A. Alonso, J. R. Amondarain,  
I. Gracenea, S. Ydanez, S. Zabell, J. Pena-Toro)

ARTEAREN KUTXAGUNEA KUBO KUTXAESPACIO  
DELARTE (Kursaal)

- 6-30 Dario Villalba,  
"Verdad y mentira de la fotografía como pintura"  
"Autosabotaje y poetica del lenguaje", 1957-2001



KURSAAL FUNDAZIOA / FUNDACION KURSAAL

- 1 La Oreja de Van Gogh  
Entzutokia / Auditorio  
20:30
- 5 Krystian Zimerman, Piano  
Entzutokia / Auditorio  
20:00
- 18 La Stogione Frankfurt, "El oratorio de Pascua" (J. S. Bach)  
Entzutokia / Auditorio  
20:00

MUSIKADIKO ORKESTRA SINFONIKOA  
ORQUESTA SINFÓNICA DE EUSKADI

- 7, 28 Miramongo, eguerdiak / Matineas de Miramón
- 24, 25 Abonu-kontzertuak / Conciertos de abono.  
Bach-en inguruan: jotamizko brak eta XX. mendeko orkestrazioak  
Programa en torno a Bach: obras originales y  
orquestraciones del s. XX  
Kursaal, Entzutokia / Auditorio  
20:00

CULTURA MUSICAL

- 14 Eugeni Sokolov, Piano  
Kursaal, Ganbera aretoa / Sala de Cámara  
20:00

KOLDO MITXELENA KULTURUNEA (Urdaneta, 9)

- 1-21 "Bileraren irudiak / Las representaciones del andar"  
Erakustarctoa / Sala de exposiciones



EKAIN ARTE LANAK (Aldamar, 1)

- 1-18 Carlos Sanz  
Olio eta collageak / Oleos y collages

GALERIA ARTEKO (Secundino Esnaola, 3)

- 1-28 Baroja Collet

ARGAZKILARI ELKARTEA / SOCIEDAD FOTOGRAFICA  
(San Juan, 27)

- 6-25 Juan Miguel Alba, "Cuba, fin de milenio"  
(Argazkiak / Fotografías)



- 27-30 Agustín Loja,  
"Sekulan ez-ko lurraldea"  
"El País de Nunca Jamás"  
(Argazkiak / Fotografías)



Z I N E M A

- Krasala Zinema Elkarteak / Cineclub Krasala  
(Kutxa, Arasate aretoa / Sala Arasate)  
19:30
- 2 "Mundo grua" (1999), Pablo Trapero
- 9 "Mi enemigo íntimo" (1999), Werner Herzog
- 23 "Oleanna" (1994), David Mamet
- 30 "El polvorín" (1998), Goran Paskaljević

B E S T E

GAUION

# LTURAREN ESKUTIK ORDONOSTIA KULTURA

## ZINEMA CINE

### IZOIA ZAHARRA / TEATRO NINGUN

**KIMUAK 2**  
Film laburren proiektzioa / Proyección de cortometrajes (lazko laburrik nabarmenenak) / cortometrajes más destacados del pasado año)  
22:30

### ESPERATU: NUEVAS MIRADAS DE ORIENTE 20:15

Antol./Org.: Euskadiko Filmatagia/Filmoteca Yasca, Donostia Kultura

**Spicy Love Soup** (Aiqing Mala Tang, 1998), Zhang Yang (Txina/China)  
(J.B., azpit. gaztelaniaz / V.O. en castellano)  
Maitasuna dute gai nagusi bilduma hau osatzen duten bost istorioek. Beijing-en gertatzen dira. Bost pertsona-talde "erreal" agertzen dira, adin eta bizimodu desberdinetakoak, eta maitasunak haien bizitzan dituen ondorioak.



Con el amor como tema central, se trata de una colección de cinco historias que se desarrollan en el moderno Beijing. En ellas, se habla de cinco grupos de personas "reales", de diferentes edades y formas de vida y de los efectos que tiene el amor en sus vidas.

**Ermo** (1994), Zhou Xiaowen (Hong Kong, Txina/China)  
(J.B., azpit. euskaraz / V.O. subtít. en euskara)  
Ermo bere nebarekin eta senar zaharrekin bizi da. Senarra herriko buruzagia da, gaitxorik dago eta ezin du lanik egin. Ermo gogor egiten du lan familia aurrrera ateratzeko.



Ermo vive con su hermano y su marido anciano, jefe del pueblo, que se encuentra enfermo e inútil para trabajar. Ermo trabaja duro para alimentar a su familia.

**18 Made in Hong Kong** (Heunggong Chaichou, 1997), Fruit Chan (Hong Kong)  
(J.B., azpit. gaztelaniaz / V.O. subtít. en castellano)  
Ingiuru-mingura dobiltzen lukurreroak, gazte baten suizidio ulerrezina, printzipioak gabeko senideak, droga-trafikatzaileak... Horra zer-nalako oztopoak aurkitzen dituen eguneru Moon gazteak.

Usureros que merodean, el suicidio inexplicable de un joven, familiares sin principios, traficantes de droga sin escrúpulos... Estos son algunos de los obstáculos que se encuentra día a día el joven Moon.



**25 April Story** (Shigatsu Monogatari, 1998), Shunji Iwai (Japonia/Japan)  
(J.B., azpit. gaztelaniaz / V.O. subtít. en castellano)  
Neska gazte batek ikasketei ekin die Tokioko Unibersitatean. hiri berria, apartamentu berria, eta ezkutuko zio bat. Apirilko egun magikoak hirian aurkikuntza eta oportunitateak beteta daude.



Una joven acaba de empezar sus estudios en la Universidad de Tokio. Una nueva ciudad, un nuevo apartamento y una secreta motivación. Sus mágicos días de abril en la ciudad están llenos de pequeños descubrimientos y aventuras.

### LARNO XENE KULTURAREN XEKA / CENTRO CULTURAL LARNO XENE 20:15

**5 Berriketan / Charlando con...** Norberto Ramos del Val "Luisini" (1995), Norberto Ramos "El juego de los dentistas" (1996), Julio Pascual "Road Movie" (1997), Norberto Ramos "Cien maneras de hacer el pollo al Tadolindron" (1998), Kepa Sojo "Torre" (1999), Oskar Santos  
Laburrak proiektatu eta ondoren elkaritzeta izango da zuzendari eta ekizlearekin. Proyección de cortometrajes y posterior coloquio con el director y productor.

### LEGARITZ KULTURAREN XEKA / CENTRO CULTURAL LEGARITZ 17:00

### LAUR ZINEMA / CINE INFANTIL

**7 La ruta hacia El Dorado** (The Road to El Dorado, 2000), Eric Bergeron, Don Paul (EEBB/EEUU)  
Bi "picaro" espainiarrek El Dorado aurkituko dute, urrezko hiri mitikoa. Hernán Cortes basatiak hirian dauden altzarrez jabetu nahi du.

Dos pícaros españoles descubrieron la mítica ciudad de oro. El feraz Hernán Cortes quiere apoderarse de los tesoros que contiene la ciudad.

**28 El Grinch** (The Grinch, 2000), Ron Howard (EEBB/EEUU)  
Gabon-ipiun batean oinarritua. Grinch pertsonaia onartezin bat da, Jim Correy ezin hobeki interpretatzen duena, bere kantu eta imantzio guztiak jartzen baititu pertsonaiaren zerbitzuan.

Película basada en un famoso cuento navideño, cuenta la historia del Grinch, un "imrepresentable" personaje, interpretado aquí por un estupendo Jim Correy, que pone toda su muestraria de gestos y muecas al servicio del personaje.

## MUSIKA

### ZABERRIA GAZTESZENAN / IMAYERA EN GAZTESZENA 20:30

Antol./Org.: Donostiako Udala/Ayuntamiento de San Sebastián, Donostiako Jazzaldia/Festival de Jazz de San Sebastián, Donostia Kultura

**Luciana Souza (Jazz-Brasil)**  
Jazzeko abeslari bikain honek kalitate ikaragarriko taldea du laguntza lanetan. Inprobisatzeko dohaiari apartari esker, abeslari sortzailea eta fina da Luciana Souza.



Una poderosa cantante de jazz, acompañada por un grupo excepcional. Su sentido innato de la improvisación convierte a Luciana Souza en una socialista creativa y sutil.  
20:30

**Anouar Brahem (Tunisia / Tamez)**  
Anouar Brahemek nata, akorde eta erritmo iradokitzaileak ateratzen ditxio bere lautean. Arabiar sustraiko musika, judarik gabe, baina mundu guztira irekia.



Anouar Brahem extrae de su laúd notas, acordes y ritmos sugerentes; una música de inequívoca raíz árabe, pero abierta a todo el mundo.  
20:30

**27 Kenny Werner**  
Sentiberatasun fina, erritmo sendotasun trinkoa eta melodia gutxi bezalako menderatzea dira pianista honen ezaugarri nagusiak.  
Pianista dotado de una sensibilidad exquisita, una solidez rítmica sin fisuras y un dominio de la melodía poco común.



**11 GAZTEMANIAR: A Guy Called Gerald**  
Gerald Simpsonsok arrakasta lortu du hairbat eta hairbat estilotan. 1995ean Black Secret Technology argitaratu zuen, eta hurrengo urteetan DJ biderik jardun du batez ere.  
Gerald Simpson ha logrado triunfar en varios estilos. En 1995 publicó Black Secret Technology, y el resto de la década se ha centrado en su faceta DJ.  
21:00  
Antol./Org.: Gipuzkoako Foru Aldundia / Diputación Foral de Gipuzkoa, Donostia Kultura



**6 El canto del loco**  
Erruz itsastan diren kantak, Espainiako pop-aren tradizioan sakon sustraituak: horra zein formularen bidez lortu duen talde honek hogeit urte azpiko gazte jendea erakartzea.  
Canciones pegadizas con un fuerte arraigo en la tradición de la música pop española, esa es la fórmula por la que la "generación de la española" está reaccionando en cadena con El Canto Del Loco.  
21:00  
Antol./Org.: Get In

**21 Narco**  
Narcoek musika eklektiko bezain borrokariaren bidefik egin du, taldeekideen irudimenak eta amarruak eramanik. Egun taldea "Sudando er mono" bira buru-belarri sartuta dabil.  
Narco apuesta por una música tan ecléctica como combativa que mama de la imaginación y la sabia que empuja a sus integrantes. Actualmente el grupo está inmerso en la gira "Sudando er mono".  
22:00  
Antol./Org.: La Agencia

**6 Musika Sakratuaren XII. Zikloa / XII Ciclo de Música Sacra**  
Acordes ganbera taldea  
Coral de Cámara Acordes  
Laiolako parrokia / Parroquia de Laiola  
20:00

### EN DIKUTIA XEKA / CENTRO CULTURAL EN DIKUTIA

**Musika Sakratuaren XII. Zikloa / XII Ciclo de Música Sacra**  
Mariaren Bihotza parrokia / Parroquia Corazón de María  
20:15

**7 San Juan Bautista Abesbatza eta Leioako Udala**  
Kontserbatoriofoko Orkestra  
Coral San Juan Bautista y Orquesta del Conservatorio Municipal de Leioa

**8 Mariaren Bihotza abesbatza / Coral Mariaren Bihotza**

# INERAN SEBASTIÁN

**10-31 Mónica Freixanet**  
Olibak / Olibas

**12-31 Bateko egiteko artea** (fikatuko lantergia)  
Arte de fabricar bateles (taller de ajrondeaje)

**1-31 Miguel Angel Alvarez**  
"Bilursiak - Desautsok"

**4-31 Antonio Lorenzo**  
Obra grafika / Obra gráfica

**1-16 Agustín Lojo**  
"Agustín en el País de Nunca Jamás"  
(Zuri-beltzeko argazkiak)  
Fotografías en blanco y negro

**18-31 Nacho Marin (Venezuela)**  
"sagrado y Profano"

**1-31 Antonio Murado**  
Pintura

## ZINEMA

Krasala Zinema Elkarte / Cine Club Krasala  
(Kutxa, Arrasate aretoa - Sala Arrasate) 19:30

## BESTE

**1-31** ...

**1-31** ...

**1-31** ...

**1-31** ...

**1-31** ...

**1-31** ...

**1-31** ...

**1-31** ...

## TURER HILBIDEAK NUESTROS CENTROS



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

### Antzokiak - Teatros

**VICTORIA EUGENIA**  
Argentinako Errepublika, 2.  
Tf. 943.48.11.60

**ANTZOKI ZAHARRA**  
TEATRO PRINCIPAL  
Kale Nagusia, 3  
Tf. 943.42.61.12



### Museoa - Museo

**SAN TELMO** Zuloaga, 1.  
Tf. 943.42.49.70

### Kultur Etxeak - Centros Culturales

**CASARES (Aliza)**  
Darieta bidea, 1.  
Tf. 943.35.11.49

**ALTZA (Larratxo)**  
Larratxo pasealekua, 55  
Tf. 943.39.64.94

**ERNEST LLUCH (Amara)**  
Anoeta pasealekua, 7.  
Tf. 943.48.19.19

**EGIA**  
Baztan, 21.  
Tf. 943.29.15.14

**LARROTXENE (Intxaurrondo)**  
Intxaurrondo, 57.  
Tf. 943.29.19.54

**INTXAURRONDO BERRI**  
Gaztela, 2.  
Tf. 943.27.93.43

**LOIOLA**  
Aralar, 17.  
Tf. 943.45.46.05

**LUGARITZ (Antiguo)**  
Heriz, 20.  
Tf. 943.31.07.80

**OKENDO (Gros)**  
Zemoria, 10-12.  
Tf. 943.29.06.72

### Liburutegiak - Bibliotecas

**LIBURUTEGI NAGUSIA**  
BIBLIOTECA CENTRAL  
Alderdi Eder + Konstituzio plaza.  
Tf. 943.42.29.29

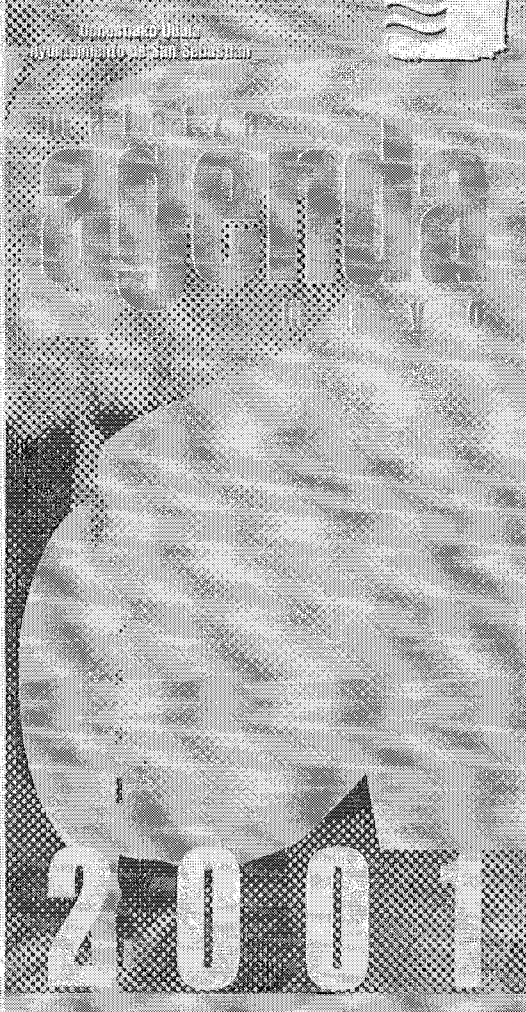
**HAUR SAILA**  
SECCION INFANTIL  
Fermin Calbetón, 25.  
Tf. 943.42.00.18

**LARRATXO HAUR LIBURUTEGIA**  
BIBLIOTECA INFANTIL LARRATXO  
Txirrita bertsolaria, 22.  
Tf. 943.39.26.25

**AUZOETAKO LIBURUTEGIAK**  
BIBLIOTECAS DE BARRIO  
(Kultur etxeetan - en los centros culturales)

**Zenbait ikuskizunek ez dute ordutegirik, egunen arabera aldatu egiten delako. Ordutegi zehatzak egunex eguneko publizitatean jakinaraziko dira. Los espectáculos en los que no se especifica la hora tienen horarios diferentes dependiendo de los días. El horario definitivo se dará a conocer en la publicidad diaria.**

# 2001 DONOSTIA KULTURA



## DONOSTIA KULTURA



**%10eko deskontua ikuskizun guztietarako txartelarekin ordainduz. 10% de descuento para todos los espectáculos pagando con la tarjeta.**

Iniorma zaitez  
Inírmate en el teléfono  
**943 48 11 50**

# DONOSTIA KULTURAREN ORGANIZADORE DON

ANTZERKIA  
ANTZERKIA

## ANTZOKI ZAHARRA / TEATRO PRINCIPAL

**10-13 "Meli Mela". Chicos Mambo**  
Dantzari omenaldi egiten diote Chicos Mambok 22 ezpata desherdinetan.  
*Los Chicos Mambo rinden homenaje al mundo de la danza en 22 escenas diferentes*  
10 eta 11n/Dias 10 y 11: 21:00, 12an/dia 12: 20:00 + 22:30, 13an/dia 13: 18:00 + 20:30

**16-20 "666".**  
Producciones Yllana Heriotza zigorra eman zaien lau kondenatuen egoera.  
*Situaciones de cuatro convictos en el corredor de la muerte.*  
16, 17 eta 18an/Dias 16, 17 y 18: 21:00, 19an/dia 19: 20:00 + 22:30, 20an/dia 20: 18:00 + 20:30



## LUGARIEKULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL LUGARIEZ

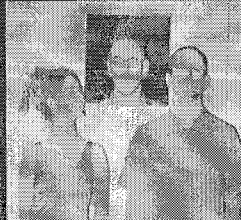
**25-27 "Los monólogos de la vagina". Karakter**  
Merino eta Broto, bagina hirtunen modura, emakume mota hainbat interpretatzen dituzte bakarkiketa umoretsuetan.  
*Merino y Broto, a través de divertidos monólogos y a modo de vaginas parlantes, interpretan una amplia variedad de mujeres.*  
20:30



**19 "Haren sabela". Txakongilla Taldea**  
Euskal mitologiako pertsonaia batean oinarrituta, euskal baserri giroko isla izan nahi du ipuinak.  
*La leyenda del dragón de siete cabezas, adaptada y puesta en escena por Txakongilla Taldea.*  
18:00

## EGIZIA KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL EGIZIA

**4-6 "Mala leche".**  
Esteve y Páncs "Pánu gaiztoko jendeak herrialde amestu batean dituen gorabeherak on da", diote egileek.  
*"Trato de los desposeídos de la fortuna en un país sonado", dicen los autores.*  
20:00



**26 "Alizia bitakerien lurredean". Dar-dar**  
Lewis Carroll-en obra klasikoan Mozart-en zenbait piezaekin konbinaturik ematen digute Dar-dar-ekoek.  
*El grupo Dar-dar ofrece una versión del clásico de Lewis Carroll combinándolo con piezas de Mozart.*  
18:00



**31 "Improbis". L'Om Improbis**  
Ikusleak proposamenetarik abiatuta, aktoreek ikusleekin desberdina eskaintzen dute "aldiro".  
*Improvisando a partir de las sugerencias de los espectadores, los actores ofrecen un espectáculo diferente cada vez.*  
20:00

## CASAREN KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL CASARES

**31 "Paquetito". Tropic Zaharra**  
(kale antzerkia / teatro de calle)

## POLITIKO ANTZERKIA / TEATRO DE POLICIA

**10 "Yo los mató, evidentemente".**  
Belladona Irish Republic taberna (Altza)  
22:00  
*"La última bala", El Figurante: Jose Luis Esteban*  
Garai taberna (Antigua)  
22:30



**11 "Pekin, 36.002".**  
Oihulari Klown-Trotolo Teatro Garai taberna (Antigua)  
22:30

*"Yo los mató, evidentemente",*  
Belladona Ondarra taberna (Gros)  
22:00



**12 "Arrobalera zuzen-zuzenean".**  
La Arrobalera Lau taberna (Amara)  
22:30

*"La última bala", El Figurante: Jose Luis Esteban*  
La Taberna (Egia)  
22:30

*"Yo los mató, evidentemente",*  
Belladona Trinkete taberna (Loiola-Martutene) 23:00



**17 "En la punta de la lengua".**  
Riki Lopez Bukowsky taberna (Egia)  
22:30  
Inaki Salvador eta Itsaso Kursaal taberna 22:00

**18 "Pekin 36.002".**  
Oihulari Klown-Trotolo Teatro Atabal taberna (Amara) 22:30

*"Arrobalera zuzen-zuzenean", La Arrobalera Txiki taberna (Intxaurrondo) 22:00*  
*"En la punta de la lengua",*  
Riki Lopez Gardai taberna (Antigua) 22:30



**19 "En la punta de la lengua".**  
Riki Lopez Talai taberna (Intxaurrondo) 23:00

*"Pekin, 36.002"*  
Oihulari Klown-Trotolo Teatro Trinkete taberna (Loiola-Martutene) 23:00  
*"Arrobalera zuzen-zuzenean", La Arrobalera Itsas-Aurre (Igeldo) 22:00*

**20 "En la punta de la lengua".**  
Riki Lopez Altzerri taberna 21:00



**24 "100% Cabaret".**  
Palcosis Gonsales Santa Bar Bara (Altza) 22:00  
*"Nada por aquí, nada por allá...!", Armando de Miguel Arco (Amara) 20:30*  
*"Arrobalera zuzen-zuzenean", La Arrobalera Bati Boga taberna (Egia) 21:00*  
*"One man blues band", Benjamin Téhoval Múro taberna (Gros) 23:00*

**25 "100% CABARET",**  
Palcosis Gonsales Bukowsky taberna (Egia) 23:00  
*"One man blues band", Benjamin Téhoval Jalas Enea taberna (Añorga) 22:30*  
*"Nada por aquí, nada por allá...!", Armando de Miguel Kursaal taberna 22:00*



**26 "100% CABARET",**  
Palcosis Gonsales Lau taberna (Amara) 22:30  
*"Nada por aquí, nada por allá...!", Armando de Miguel Izei taberna (Intxaurrondo) 23:30*  
*"One man blues band", Benjamin Téhoval Miner taberna (Loiola-Martutene) 23:00*

**27 "One man blues band", Benjamin Téhoval**

## ANTZOKI ZAHARRA / TEATRO PRINCIPAL

### NOSFERATU: NUEVAS MIRADAS DE ORIENTE

Antol. Org.: Euskadiko Filmotegia/Filmoteca Vasco. Donostia Kultura 26:15

**2 Frozen**  
(Jida Hanlang, 1997).  
Wang Xiaoshuai.  
Txina/China-Hong Kong, 97 min.  
(Azpit. euskaraz / Subt. euskara)



Oratore gazte bat da zaharra eta ideiaz batea, baiha daraman bizimodu asperatirik biziagoa kentzen da. *Qies un actor joven, impulsivo y lleno de ideas, pero la aburrida vida que lleva le hace perder su vitalidad.*

**9 Aurama Moco.**  
(Qiyue, 1992).  
Clara Law.



Hong Kong-Japonia/Japón, 108 min.  
Tokio Raiko Kaito-gera aratan jaraten, Wai ezagutzen du, 15 urteko neska bat, zeinaren gurasoak Kanadara emigratu baitute. *Cuando Tokio llega a Hong Kong conoce a Wai, una niña de 15 años, cuyos padres han emigrado a Canadá.*

**23 Kamikaze Taxi** (1995). Masato Horada.  
Japonia/Japón, 169 min.

Tatsu Yukuzu gazteari politikan abaltzei, boteretzako prostituta bat lortzeak eragindua ematen diote. *Al joven Yakuza Tatsu se unieron la fuerza de conseguir una prostituta por un poderoso político.*

**30 Christmas in August** (Pelegrina Christmas, 1998).  
Hur Jin-Ho. Korea/Corca, 97 min.

Seulera bazterren batetik, Jung-Won-ek argazki-estudio bat darama aurera. *En alguna parte de Seul, Jung-Won lleva un pequeño estudio fotográfico.*

## ANTZOKI ZAHARRA / TEATRO PRINCIPAL

**10 Steator Brandon & Hwy 61**

Oxino jatzale eta abeslari itsu hau egungo bluesmen benetakoetako bat da, zantzanki gabe. *Este organista y cantante ciego es, sin duda, uno de los bluesmen más auténticos.*  
20:30



**11 Enemigos**

Zuzeneko emanaldiek erin dute eragan talde hau. *Hamabost urte errepideetan batek bertan. Son conocidos por sus actuaciones en directo, tras quince años en la carretera.*  
21:00  
Antol. Org.: La Agencia

**22 Tolo La Momposina**

Kolombiako musika tradizionaleko artistaik ezagunena. *Es la artista más conocida de la música tradicional colombiana.*  
20:30



**24 Roy Anderson**

Down Beat-ek abiltzkan entzutatsuok last urtean auzian izendatu du Roy Anderson trontoi ezazile haberean. *La prestigiosa revista Down Beat eligió durante cinco años su interpretación a Roy Anderson como el mejor trombonista.*  
20:30





# ORDONOSTIA KULTURA

## BESTE VARIOS

### ANTOKIANTZ / BOKUNEK / LIBROK

#### ESFERATU: NUEVAS MIRADAS DE ORIENTE

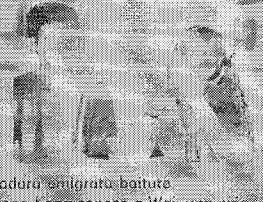
Antol. Org.: Euskadiko Filmetan Filmoiteka Vasca, Donostia Kultura 0-15

**Froza**  
(Jida Maoteng, 1997).  
Wang Xiaoshuai.  
Txina/China-Hong Kong. 97 min.  
(Aripit. euskaraz / Subtit. euskaraz).

Oi aktore gazte bat da, suharra eta adegat beteak, baina daraman bizimodu aspergonialak bizipaza lantzen dio. *Chen es un actor joven, impulsivo y lleno de ideas, pero la aburrida vida que lleva le hace perder su vitalidad.*



**Autumn Moon**  
(Qingyu, 1992).  
Clara Law.  
Hong Kong-Japonia/Japon. 108 min.  
Tokia Hong Kong-era iristen denean, Wu zaiquitzen du, 15 urteko neska bat, zeinaren guresok kanadara emigratuak baitute. *Cuando Tokio llega a Hong Kong conoce a Wu, una niña de 15 años, cuyos padres han emigrado a Canadá.*



**Kamikaze Taxi** (1995), Masato Harada.  
Japonia/Japon. 109 min.  
Tatsuo Yakuzo gozterari politikari naitzazu batenzako prostatu bat jertzeko agindua emateko diete. *Ni, un Yakuza Tatsuo lo asignan la tarea de conseguir una prostituta para un indeseado político.*

**Christmas in August** (Palweolli Christmas, 1998).  
Hur Jin-Ho. Korea/Coria. 97 min.  
Sudija bazterren batean, Jung-Won-ek arjuri-estudio bat darama oquerra. *En alguna parte de Seul, Jung-Won lleva un pequeño estudio fotográfico.*

### TAROTI NE KULTURATXIA / CINEMA CULTURAL / TITULO ORIGINAL

**3 BERRIKETA / CHARLANDO CON...** Chape Lara  
Proyeccion de cortometrajes y posterior coloquio con el productor *La burra, prokietu ondoren, elkarizketa ekizalearekin.*  
Muy negro, Jose Felix Collazos, 20 min. (1993).  
Adios, Toby, adios, Ramon Barea, 15 min. (1995).  
El magnolio, Julia Jimenez, 7 min. (1997).  
Teatr, Asier Altuna, Telmo Esnal, 15 min. (1997).  
El Viento africano, Merxé Alavarez, 15 min. (1998).

### ULI VITZ / GAZTE ETXEA / CENTRO CULTURAL ULI VITZ

#### HAUR ZINEMA / CINE INFANTIL

**12 Manuelita** (Manuelita, 1999).  
Manuel Garcia Ferre.  
Argentina. 86 min.  
Dimentziat *Para todos los publicos.*  
Filmoren zuzendari "El libro gorria de Patate" ospetsuarekin sortzaile da. Eta bertoka bitxi hauen abenturen liburuduen eta gidarena ere bai. *El director de la película es el creador del famoso "Libro Gorria de Patate" y es, también, el creador del libro y el guion sobre las aventuras de esta tortuga curiosa.*



**26 Dinosaurio** (Dinosaur, 2000).  
Ralph Zondag, Eric Leighton.  
EEBB/EE.UU. 84 min.  
7 urtetik goraentzat *No recomendada para menores de 7 años.*  
Digitalki bidaturako irudi egokiak biltzen da Disney dinosaurio sinpatiko batzuen bidaiaren historia kontatzeko. *Imágenes reales modificadas digitalmente sirven a la Disney para contar la historia del viaje de un grupo de dinosaurios.*



### SAN TELMO MUSEOA / MUSEO SAN TELMO

### OKENDO KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL OKENDO

### ERNEST LLUCH, AMARAKO KULTUR ETXEA / ERNEST LLUCH, CENTRO CULTURAL DE AMARA

### LOIOLA KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL LOIOLA

## MUSIKA

## DANZA

### ULI VITZ / GAZTE ETXEA / CENTRO CULTURAL ULI VITZ

**0 Skeeter Brandom & Hwy 61**  
Organo jotzaile eta abeslari bax, nau egungo bluesman benazkoenetakoa bat da, zuzenazko gabe. *Este organista y cantante negro es, sin duda, uno de los bluesmen más auténticos.*  
20:30



**1 Enemigos**  
Zureneko emanaldiak, e sin dute ezagun talde hau. Hamabost urte errepidean batetik bestera. *Son conocidos por sus actuaciones en directo, tras quince años en la carretera.*  
21:00  
Antol. Org.: La Agencia

**2 Tota La Momposina**  
Kolonbiako musika tradizionalako antistari ezagunena. *Es la artista más conocida de la música tradicional colombiana.*  
20:30



**4 Ray Anderson**  
Down Beni aldizkari entzutetsuak, bost urtez jarraian izendatu du Ray Anderson tronboi jotzaile hobieren. *La prestigiosa revista Down Beat eligió durante cinco años sin interrupción a Ray Anderson como el mejor trombo.*  
20:30



### LOIOLA KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL LOIOLA

**4 Naco Goni & Malcolm Scarpa**  
Bluesaren atse zaharren kantak osatutako diskoaren aurkezpena. *Presentación de disco, compuesto por canciones de viejos lobos del blues.*  
20:30



### LOIOLA KONTZERTUAK / CONCIERTOS DE LOIOLA

Loiola Kultur Etxea / Centro Cultural Loiola

**25 Musikako Udak Eskulako Orkestra Txiki eta Banda Txiki**  
*Orquesta Txiki y Banda Txiki de la Escuela Municipal de Música*  
Loiolako parrokiak / Parroquia de Loiola 20:00

**26 Musika Eskolako Orkestra Sinfonikoa**  
*Orquesta Sinfónica de la Escuela Municipal de Música*  
Loiolako parrokiak / Parroquia de Loiola 20:00

**27 La Donostia musika banda**  
*Banda de música La Donostia*  
Eliza kalea / Calle Iglesia Loiola 13:00

### CASARES KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL CASARES

**6 La Donostia musika banda**  
*Banda de música La Donostia*  
Parque Arriaga parkea (Altza) 12:30

**17 Agrupación Guitarrística Donostiarra**  
*Gitarra kontzertua / Concerto de guitarras*  
Casares Kultur Etxea / Centro Cultural Casares 19:30

### AMARAKO KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL AMARA

Donostia Kultur Etxearen bitartez, Amarako Kultur Etxea, Amara herriko kulturaren erdigunea da. *Donostia Kultur Etxearen bitartez, Amarako Kultur Etxea, Amara herriko kulturaren erdigunea da.*

### OKENDO KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL OKENDO

Okendo Kultur Etxea, Okendo herriko kulturaren erdigunea da. *Okendo Kultur Etxea, Okendo herriko kulturaren erdigunea da.*

### ERNEST LLUCH, AMARAKO KULTUR ETXEA / ERNEST LLUCH, CENTRO CULTURAL DE AMARA

Ernest Lluch Kultur Etxea, Amara herriko kulturaren erdigunea da. *Ernest Lluch Kultur Etxea, Amara herriko kulturaren erdigunea da.*



ORGANIZADO POR  
DONOSTIA KULTURA

TAMBIÉN EN  
SAN SEBASTIÁN  
IRAKURKETAK  
EXPOSICIONES

ETA GAINERA  
TAMBIÉN EN SAN SEBASTIÁN

ERAKUSKETAK  
EXPOSICIONES

SAN TELMO MUSEOA / MUSEO SAN TELMO

**3-31** *Terre d'Images Jolaldia*  
*Donostian / El Festival Terre*  
*d'Images en San Sebastián:*  
*Jean Dieuzade*  
Jean Dieuzade (1921) argazkilar  
frantziaroreri alzero  
begirakoa.  
*Retrospectiva del fotografo*  
*francés Jean Dieuzade*  
*(1921).*  
Antol./Org.: Biarritz Terre  
d'Images, Galerie Château  
d'Eau de Toulouse,  
Donostia Kultura



**18-31** *"Gaua argitzen / El ingenio frente a la guerra"*  
Gorazde eta Donostiako udalak 1997an sinatu zuten  
Lankidetzako Akordioa dela eta, Gorazderi buruzko IV.  
Topaketetan kokatuko da, SOS Balcanesekin elkarlanean.  
*Fruto del Acuerdo de Colaboración firmado por los*  
*ayuntamientos de Gorazde y San Sebastián, esta exposición*  
*se inscribe en las IV Encuentros sobre Gorazde.*  
Antol./Org.: Gazteria, Herkuntza, Lankidetzako eta Tolerantzia  
Departamentua / Departamento de Juventud, Educación,  
Cooperación y Tolerancia, Donostia Kultura.

EGIA KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL EGIA

**4-27** *"Naturalezak", Ormazabal, Dora Salazar, Saratou, Legorburu*

CASAREK KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL CASAREK

**1-4** *"Liburu bat egiten" / "Cómo se hace un libro"*

L I T E R A T U R A

LIBURUTEGI Nagusia / BIBLIOTECA CENTRAL

- 11. *Liburuaren zabalera, arabiaraz / Excepción literaria en el mundo.*  
*En México desde los siglos XVIII hasta el presente.*  
Gidoi: Iñaki Dipolzarain, Iñaki Iturrutzi. 19.000
- 22. *Miranda Alzola: Adukiak. Tercera historia en pastora.*  
*Comedia en el teatro barroco. Tercera historia en pastora.*  
Gidoi: Iñaki Dipolzarain, Iñaki Iturrutzi. 19.000
- 31. *Euskararen iraketa / Lectura de la lengua.*  
*El conocimiento de la lengua vasca.*  
Gidoi: Iñaki Dipolzarain, Iñaki Iturrutzi. 20.000
- 33. *Unicef: 100 egia eta 100 faltsu. Mendia (1997).*  
*100 verdades y 100 mentiras.*  
*Presentación: Informe Mundial de la Infancia (2001).*  
*Presentado por Unicef.*  
19.000

LOIOLA KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL LOIOLA

*Liburuaren zabalera, arabiaraz / Excepción literaria en el mundo.*  
*En México desde los siglos XVIII hasta el presente.*  
Gidoi: Iñaki Dipolzarain, Iñaki Iturrutzi. 19.000

IPUINAREN ORDUA / LA HORA DEL CUENTO

*Liburuaren zabalera, arabiaraz / Excepción literaria en el mundo.*  
*En México desde los siglos XVIII hasta el presente.*  
Gidoi: Iñaki Dipolzarain, Iñaki Iturrutzi. 19.000

DIGITAL ARTE / DIGITAL ART

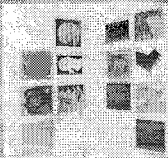
**5-31** Manuel Quevedo  
Pintura

GALERIA FOTOPERNA / ZABURU 19.000

**1-19** Jose Perez Collar  
Oliok, natura-hilak, Oileos, bodegones

GALERIA FOTOPERNA / ZABURU 19.000

**1-27** "Pintura de cámara"  
(Talde-erakusketa/Collectiva)  
A. Alonso, J. R. Amadorain, J.  
Gracnea, S. Ydancz, S. Zabell,  
J. Pena-Toro



ARTISTA BERRIEN XXXIX. LEHIAKETA / XXXIX CERTAMEN DE ARTISTAS NOVELOS DEL PAIS VASCO

**16-31** Dario Villalba,  
"Verdad y mentira de la fotografía como pintura."  
"Autosabotaje y poetica del lenguaje", 1957-2001

GALERIA FOTOPERNA / ZABURU 19.000

**1-5** Jack London (poetsiko erakusketa)  
Ataria

**10-31** Humboldt (poetsiko erakusketa)  
Ataria

**8-31** Artista Berrien XXXIX. Lehiaketa  
XXXIX Certamen de Artista Novelos  
Erakustaretan / Sala de exposiciones

PELO DE AUR / GALERIA DE PABUSO / PABUSO 19.000

**10-31** Mònserrat Freixanet  
Oliok / Oileos

GALERIA FOTOPERNA / ZABURU 19.000

**2-31** Bateila egiteko artoa (ikasteko lantegia)  
Arte de fabricar bateles (taller de aprendizaje)



GALERIA FOTOPERNA / ZABURU 19.000

**1-31** Miguel Angel Alvarez  
"Bilutsiak / Desnudos"

GALERIA FOTOPERNA / ZABURU 19.000

**4-31** Antonio Lorenzo,  
Obra grafika / Obra grafica

GALERIA FOTOPERNA / ZABURU 19.000

**1-16** Agustín Loja,  
"Agustin en el Pais de Nunca Jamás"  
(Zuri-beltzeko argazkiak)  
Fotografías en blanco y negro

**18-31** Nacha Marin (Venezuela)  
"Sagrada y Profano"



**1-31** Antonio Murado  
Pintura

M U S I K A  
M U S I C A

KURSAAL FUNDATZIOA / FUNDACION KURSAAL

- 3** Krystian Zimerman, Piano  
Entzutokia/Auditorio  
20:00
- 21** Varsoviako ganbera orkestra  
Orquesta de Cámara de Varsovia  
"La flauta mágica" (W. A. Mozart)  
Entzutokia/Auditorio  
20:00

EUSKADIKO ORKESTRASINIFONIKOA / ORQUESTA SINFONICA DE EUSKADI

- 7** Abonu-kontzertua / Concierto de abono:  
F. David, J. Sandstrom, R. Strauss  
Christian Lindberg, tronboia/trabón; Asier Polo,  
biolontxeloa/violanchela; Simonide Braconi, biola/viola;  
Gilbert Varga, zuzendaria/director  
Entzutokia / Auditorio  
20:00
- 12** Miramongo eguerdiak / Matinées de Miramón  
Aleksander Mikołajczyk, kontrabaxu/contrabajo;  
Javier Perez de Azpilicueta, pianoa/piano
- 19** Miramongo eguerdiak / Matinées de Miramón  
Jazz klasikoko taldea / Grupo de jazz clásico
- 28** Abonu-kontzertua / Concierto de abono:  
M. Ravel, M. De Falla, M. Mussorgski-M. Ravel  
Rosa Torres, pianoa/piano; Mario Venegas, zuzendaria/director  
Entzutokia / Auditorio  
20:00

CULTURA MUSICAL

**14** Eugeni Sokolov, Piano  
Kursaal, Ganbera aretoa / Sala de Camara  
20:00

Z I N E M A

Kresala Zinema Elkortea / Cine Club Kresala  
(Kutxa, Arrasate aretoa / Sala Arrasate) 19:30

B E S T E

18-31 *Liburuaren zabalera, arabiaraz / Excepción literaria en el mundo.*  
*En México desde los siglos XVIII hasta el presente.*  
Gidoi: Iñaki Dipolzarain, Iñaki Iturrutzi. 19.000

18-31 *Liburuaren zabalera, arabiaraz / Excepción literaria en el mundo.*  
*En México desde los siglos XVIII hasta el presente.*  
Gidoi: Iñaki Dipolzarain, Iñaki Iturrutzi. 19.000

18-31 *Liburuaren zabalera, arabiaraz / Excepción literaria en el mundo.*  
*En México desde los siglos XVIII hasta el presente.*  
Gidoi: Iñaki Dipolzarain, Iñaki Iturrutzi. 19.000

18-31 *Liburuaren zabalera, arabiaraz / Excepción literaria en el mundo.*  
*En México desde los siglos XVIII hasta el presente.*  
Gidoi: Iñaki Dipolzarain, Iñaki Iturrutzi. 19.000

18-31 *Liburuaren zabalera, arabiaraz / Excepción literaria en el mundo.*  
*En México desde los siglos XVIII hasta el presente.*  
Gidoi: Iñaki Dipolzarain, Iñaki Iturrutzi. 19.000

GAU-ON

18-31 *Liburuaren zabalera, arabiaraz / Excepción literaria en el mundo.*  
*En México desde los siglos XVIII hasta el presente.*  
Gidoi: Iñaki Dipolzarain, Iñaki Iturrutzi. 19.000